

Juan

pau

DKV GRAND TOUR 2016  
9 edición

juan sánchez abellán  
pau orts ros

**DKV** GRAND TOUR  
2016

9 edición

SALA ESPAI RAMBLETA

04-07-2018

22-07-2018

## ORGANIZA / ORGANIZE

Cátedra DKV Arte y Salud / *DKV Art and Health Cathedra*

## COMISARIOS/ CURATORS

### Laura Silvestre García

Directora de la Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV / *Director of the DKV Art and Health BBAA UPV Cathedra*

### Ricardo Forriols

Director del Área de Actividades Culturales del Vicerrectorado de Alumnado, Cultura y Deportes. UPV.

*Director of the Cultural Activities Department of the Vice-rectorate of Students, Culture and Sports. UPV.*

## DIRECTORA DE LA CÁTEDRA / DIRECTOR OF THE CATHEDRA

### Teresa Cháfer

Directora de la Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV 2010-17

*Director of the DKV Art and Health BBAA-UPV Cathedra 2010-17*

### Laura Silvestre García

Directora de la Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV 2017-18

*Director of the DKV Art and Health BBAA-UPV Cathedra 2017-18*

## JURADO DE LA BECA DKV GRAND TOUR 2016 / JURY OF THE SCHOLARSHIP DKV GRAND TOUR 2016

### Miguel Moreno Martí

Director DKV Seguros València / *Director DKV Insurance València*

### Joan Bautista Peiró

Miembro Comité Asesor de DKV Seguros / *Advisory Committee Member of DKV Insurance*

### Alicia Ventura

Asesora de Arteria DKV y Comisaria de exposiciones de la Colección DKV

*Arteria DKV Curator and DKV Collection commissioner*

### José Luis Cueto

Decano de la Facultat de BBAA/UPV / *Dean of the Faculty of BBAA/UPV*

### Ricardo Forriols

Vicedecano de cultura BBAA/UPV / *Vice Dean of Culture BBAA/UPV*

### M<sup>a</sup> Ángeles López Izquierdo

Vicedecana de Empresa y Calidad BBAA/UPV / *Vice Dean of Enterprise and Quality BBAA/UPV*

### Laura Silvestre

Directora del Máster en Producción Artística BBAA-UPV / *Director of the Master in Artistic Production BBAA-UPV*

### Teresa Cháfer

Directora de la Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV / *Director of the DKV Art and Health BBAA-UPV Cathedra*

**DKV** Salud

Cátedra DKV  
**Arte & Salud**  
BBAA-UPV

UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

FACULTAT DE BELLES ARTS DE SANT CARLES

**AAA**  
MÁSTER EN  
PRODUCCIÓN ARTÍSTICA  
Universitat Politècnica de València

**RAM  
BLE  
TA**

COLABORACIÓN  
COLABORATION

**ERGO**  
HESTIA

**GAV**

## COORDINADORA EDITORIAL / EDITORIAL COORDINATOR

Laura Silvestre García. Universitat Politècnica de València

## TEXTOS / TEXTS

### Josep Santacreu

Consejero Delegado de DKV Seguros / *CEO DKV Insurance*

### Laura Silvestre

Directora de la Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV

*Director of the DKV Art and Health BBAA-UPV Cathedra*

### Juan Sánchez

Ganador de la Beca DKV Grand Tour 2016 / *Winner of the Grand Tour DKV Grant 2016*

### Pau Orts

Ganadora de la Beca DKV Grand Tour 2016 / *Winner of the Grand Tour DKV Grant 2016*

## ASISTENTES / ASSISTANTS

Carmelo Gabaldón y Mara Ases

## TRADUCCIÓN / TRANSLATIONS

Centro De Lenguas UPV

Fernando Latorre Miró

## FOTOGRAFÍAS / PHOTOGRAPHS

Juan Sánchez, Pau Orts

## DISEÑO / DESIGN

Carmelo Gabaldón y Mara Ases

## IMPRESIÓN / PRINTING

La Imprenta CG

## EDICIÓN / EDITION

Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV

I.S.B.N

978-84-948291-5-4

Depósito Legal

V-1898-2018



 [facebook.com/cdkv.upv](https://www.facebook.com/cdkv.upv)

<http://www.upv.es/contenidos/DKVARTE/indexc.html>

## ÍNDICE / INDEX

7	Consejero Delegado DKV Seguros <i>CEO DKV Insurance</i> JOSEP SANTACREU	
11	Directora de la Cátedra de Empresa DKV Arte y Salud BBAA UPV <i>Director of DKV Art and Health BBAA-UPV Cathedra</i> LAURA SILVESTRE	
15	Ganadores de las Becas DKV Grand Tour 2016 <i>Winners of the Grand Tour DKV Grant 2016</i>	
	JUAN SÁNCHEZ ABELLÁN Residencia artística en New York <i>Artist in residence, New York</i>	16
	PAU ORTS ROS Residencia artística en Varsovia <i>Artist in residence, Warsaw</i>	38

**JOSEP SANTACREU**

CONSEJERO DELEGADO DKV SEGUROS

CEO DKV INSURANCE

Este catálogo reúne los trabajos realizados por los ganadores de la octava edición de la Beca DKV Grand Tour (Juan Sánchez y Pau Orts) durante sus estancias en Nueva York y Varsovia. En estos casi diez años de vida de la Beca DKV Grand Tour hemos comprobado la importancia de la innovación, la necesidad de repensar continuamente el arte contemporáneo como una herramienta de gran valor para desarrollar propuestas desafiantes y disruptivas.

Los artistas que han trabajado con nosotros se alejan en lo material, pero no en el espíritu, de ese ideal del genio romántico interesado por las cuestiones filosóficas de su tiempo y para el que el viaje se convertía en alimento para la creatividad. Para estos dos jóvenes, como para el resto de los que han disfrutado de esta beca, el viaje es una oportunidad de nutrirse de otras perspectivas sobre un presente global. A través de sus obras, sutilmente filtrado por la mirada artística, nos llega el eco de otros lugares y de otros mundos que enriquecen el nuestro y contribuyen, a su vez, a crear otros nuevos.

En DKV estamos convencidos de que la cultura, el arte, al igual que el viaje, fomentan la creatividad y la innovación, de ahí nuestra apuesta convencida por una colaboración sostenida y estable con la Facultad de Bellas Artes de la Universitat Politècnica de Valencia a través de la Cátedra DKV Arte y Salud, que permite desarrollar, entre otros, proyectos como Grand Tour.

This catalogue contains the works created by the winners of the eighth edition of the DKV Grand Tour Grant (Juan Sánchez and Pau Orts) during their stays in New York and Warsaw. In the almost ten years of existence of the DKV Grand Tour Grant, the importance of innovation has been proven, that is, the need to continually rethink contemporary art as a valuable tool to develop challenging and disruptive proposals.

The artists who have worked with us move away from the material point of view, but not from the spiritual one, from that ideal of the romantic genius interested in the philosophical questions of his time and for whom travel became food for creativity. For these two young people, as well as for those who have also enjoyed this grant, travelling is an opportunity to draw on other perspectives on a global present. Through their works, subtly filtered through an artistic point of view, the echo arrives from other places and other worlds that enrich our own and contribute, in turn, to create new ones.

At DKV we strongly believe that culture, art, as well as travel, promotes creativity and innovation, hence our commitment to a sustained and stable collaboration with the School of Fine Arts of the Universitat Politècnica de València through the DKV Art and Health Chair, which enables the development of projects such as the Grand Tour, among others. This commitment towards university research and

Esta implicación con la investigación universitaria y con la producción artística es una muestra más la responsabilidad que en DKV asumimos con el bienestar de nuestra sociedad.

Nuestro apoyo a los jóvenes artistas becados en Grand Tour es una iniciativa que, sin duda, continuará dándonos satisfacciones en los próximos años y que es la manifestación plena de nuestro esfuerzo por hacer un mundo más saludable.

artistic production is yet another example of the responsibility that we, at DKV, undertake with towards the well-being of our society.

Our support to the young artists awarded with the Grand Tour Grant is an initiative that shall undoubtedly continue to be very rewarding in the coming years. A reward that represents the full expression of our effort to make the world a healthier place.





/13

## LAURA SILVESTRE GARCÍA

DIRECTORA DE LA CÁTEDRA DKV ARTE Y SALUD BBAA-UPV

DIRECTOR OF THE DKV ART AND HEALTH BBAA-UPV CATHEDRA

### TÚ A NUEVA YORK Y YO A VARSOVIA

La Cátedra DKV en Arte y Salud es el resultado de la colaboración sostenida entre DKV Seguros y la Facultat de Belles Arts de la Universitat Politècnica de València desde el año 2008. La Cátedra es además un instrumento perfecto para apoyar la producción e investigación artística, a través de la convocatoria de becas que impulsan la trayectoria de jóvenes artistas, facilitando su incorporación a los circuitos de exhibición.

Viajar a Nueva York y a Polonia, impregnarse de la vida cultural de ambos destinos, contactar con artistas y comisarios, generar un proyecto expositivo a partir de esta experiencia y presentarlo al público en una exposición, es la interesante iniciativa que las Becas DKV Grand Tour proponen a los dos ganadores de cada convocatoria.

El nivel de los artistas seleccionados para esta novena edición, Juan Sánchez y Pau Orts, es una prueba más de la plena consolidación de estas becas y demuestra que es una forma muy necesaria y atractiva de apoyar y difundir nuevos proyectos de creación artística.

Las residencias artísticas de Juan Sánchez y Pau Orts en Nueva York y Varsovia respectivamente,

### TRAVELLING TO NEW YORK AND WARSAW

The DKV Chair in Art and Health is the result of the collaboration between DKV Insurance and the School of Fine Arts of the Universitat Politècnica de València since 2008. The Chair is the perfect tool to support artistic production and research, through the call for grants that promote the career of young artists, facilitating their participation into exhibition circuits.

Travelling to New York and Poland, immersing oneself in the cultural life of both destinations, meeting artists and curators, creating an exhibition project from this experience and presenting it to the public in an exhibition; all these is what the DKV Grand Tour Grants initiative offers to the two winners of each call.

The level of the artists selected for this eighth edition, Juan Sánchez and Pau Orts, is yet another testimony of the full consolidation of these grants and shows that it is a very necessary and attractive way of supporting and disseminating new artistic creation projects.

The artistic residences of Juan Sánchez and Pau Orts in New York and Warsaw, respectively, have prompted both artists to think about different issues, with the aim of using art as a communication proposal.

After his stay in New York, the artist Juan Sánchez (Murcia, 1987), launched the project *Seven gables seven ways: two months in NYC*. In order to

han hecho pensar a ambos artistas sobre distintas cuestiones, con la intención de utilizar el arte como una propuesta de comunicación.

Tras su estancia en Nueva York, el artista Juan Sánchez (Murcia, 1987), plantea el proyecto *Seven gables seven ways: two months in NYC*. Con el objetivo de materializar desde distintas perspectivas las ideas de espacialidad, performatividad, temporalidad y contexto, nos presenta en esta muestra el capítulo titulado “Forma autónoma blanca turista en Nueva York”.

Por su parte, la artista Pau Orts (Valencia, 1987), presenta un proyecto editorial compuesto por una serie de capturas de pantalla e imágenes que recopiló e intercambió durante su residencia artística en Varsovia, mediante una serie de pliegos sueltos que no están encuadrados y permiten la ordenación aleatoria de los mismos, aludiendo a la idea de la aleatoriedad del propio archivo.

Esta exposición les ofrece la posibilidad de confrontar su trabajo con el espacio expositivo y presentarlo a los espectadores en la sala del Espai Rambleta de Valencia, un espacio cultural que viene pisando fuerte desde que abriera en 2012 sus puertas a la ciudad con una programación en la que destacan las propuestas de calidad, la creación actual y la proyección de artistas emergentes.

materialize the ideas of spatiality, performativity, temporality and the context from different perspectives, the chapter entitled “White tourist autonomous form in New York” is presented in this exhibition.

For her part, artist Pau Orts (Valencia, 1987), presents an editorial project consisting of screenshots and images that she gathered and exchanged during her artistic residence in Warsaw, through a series sheets that are not bound and can be randomly arrangement, referring to the idea of the randomness of the file itself.

This exhibition offers them the possibility of exhibiting and presenting it to the spectators in the Espai Rambleta hall in Valencia, a cultural space that has been on the road to success since it opened its doors in 2012 with a programme where quality proposals, modern creations and the projection of emerging artists stand out.

With the appeal and responsibility of having this space available to both artists, the challenge has actually been trying to find ways to expand the possible meanings generated around their work, discovering new ways to show it and creating frameworks within which to display it with conviction, with the invaluable assistance of Ricardo Forriols.

As Director of the DKV Chair in Art and Health I would like to highlight the unconditional support of the management team of the School of Fine Arts for this

Frente al atractivo y la responsabilidad de tener este espacio a disposición de ambos artistas, el reto ha sido encontrar caminos para expandir en él los posibles significados generados alrededor de su obra, descubrir nuevas vías para enseñarla y crear marcos dentro de los cuales desplegarla con convicción, con la inestimable ayuda de Ricardo Forriols.

Como Directora de la Cátedra DKV en Arte y Salud deseo hacer patente el respaldo incondicional de la dirección de la Facultad de Bellas Artes a este proyecto expositivo, así como a todas las acciones acometidas en el marco de la Cátedra y mi agradecimiento al equipo de profesionales que me acompañan al frente de la misma, Mara Ases y Carmelo Gabaldón, que han empleado generosamente su saber y su tiempo para que pueda llevarse a cabo exitosamente.

exhibition project, as all the actions undertaken in the framework of the Chair, and a word of thanks to the team of professionals who share this Chair, Mara Ases and Carmelo Gabaldón, who have generously invested their time and knowledge so that it can be carried out successfully.





juan

pau

sánchez

orts

juan sánchez



# juan sánchez abellán

RESIDENCIA ARTÍSTICA  
ARTIST IN RESIDENCE **NEW YORK**

## COLOR BLANCO, ROTO, SUCIO O HUESO

Los desconchados en la pintura del radiador que colgaba de la pared al lado izquierdo de la cama — estando acostado boca arriba— le hacían sentir bien. Es curioso cómo un objeto fácilmente perceptible como amenazante, dado que sus segmentos paralelos y verticales permanecieron en fila junto a su piel abarcando desde la altura de su codo hasta su cabeza, podía ser tan acogedor. Un enchufe con transformador USA/EU quedaba cerca, abajo, también a la izquierda pero del aparato de calefacción central. Así que lo usó como soporte para el teléfono mientras lo cargaba las noches que dormía allí. Parecía divertirse la mínima sensación de vértigo que sentía cuando colocaba el celular sobre la horizontal discontinua formada por las fases del calentador en su parte más alta.

Puede que de haber vivido en aquella habitación lo hubiera modificado para convertirlo en una mesita de noche sin riesgo de caída al vacío. Cuando prestaba atención a las partes de la superficie con pérdidas, recorría con la mirada la forma de las faltas de pintura. Eran de varios tamaños e irregulares pero ninguna de ellas mayor que el retrato de mujer de pelo largo de la moneda de un dólar, y distinguía

tres capas. La más oscura era también la más cercana al agua caliente que circulaba por el interior. Olvidada por las propiedades de preservación de el esmalte que ya no estaba y puede que también por la habitual falta de luz en la habitación, la percibía de color negro. La capa intermedia era también visible gracias a los mismos accidentes, apenas una línea blanca. Delimitaba la forma oscura, funcionaba como un elemento de contraste que sobresale desde atrás, para resaltar en un gesto mínimo las diferencias entre los planos emocionales como los pintados a propósito en algunos cuadros. Dicen que la piel es el órgano más grande del cuerpo. Es la superficie que nos separa y que a la vez nos mantiene en conexión con nuestro entorno. La última capa separaba y conectaba la totalidad del calefactor con lo que ocurría en el cuarto, excepto por las formas exentas de la misma sustancia que al no estar les permitía ser. Del denominado color blanco roto, sucio o hueso, por su temporalidad y color al ser el tono intermedio aplicado en último lugar, organizaba hasta donde él recuerda un degradado ni regresivo ni progresivo de colores neutrales.





### WHITE, BROKEN, DIRTY OR BONE COLOUR

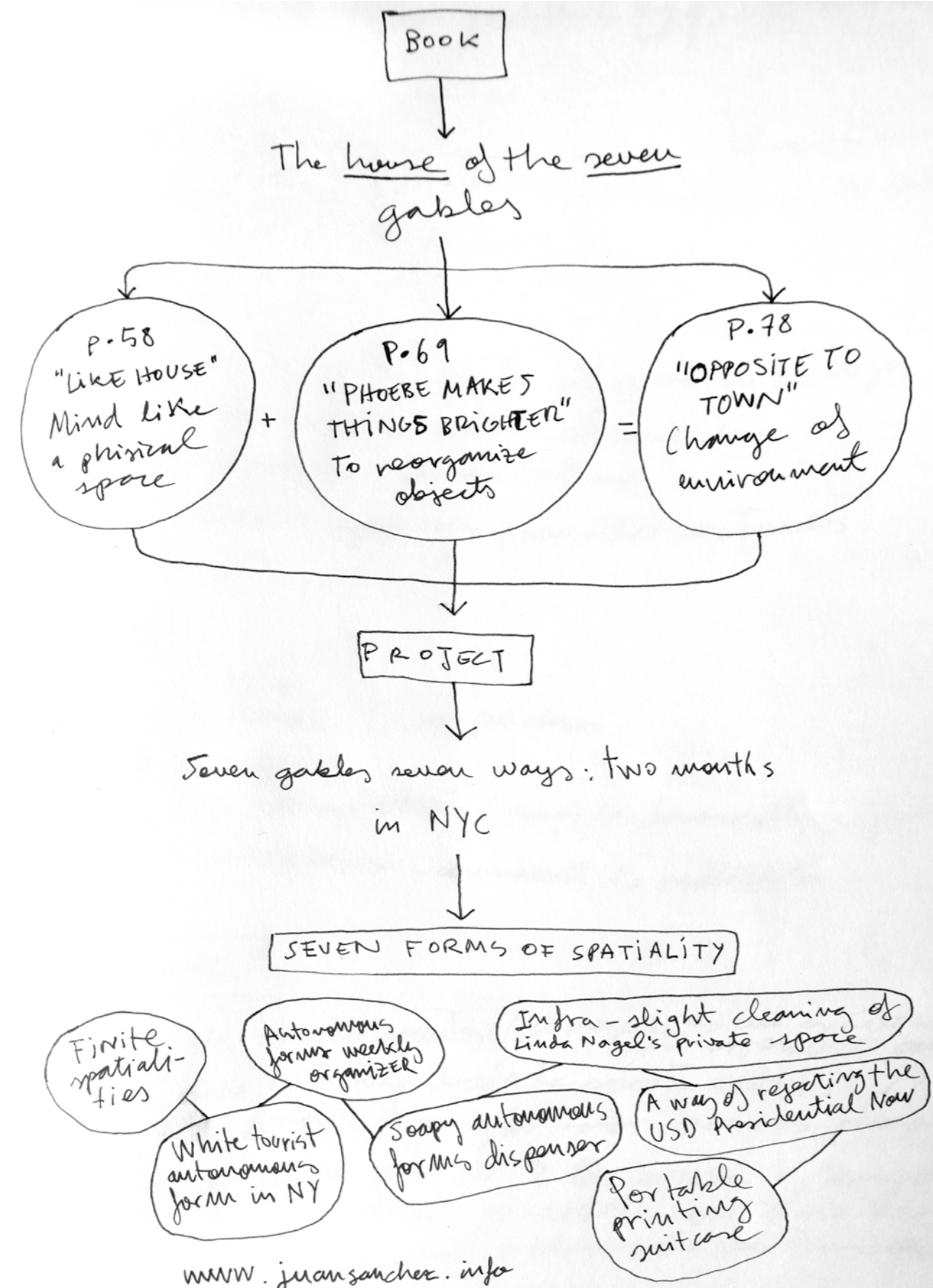
The flaky paint on the radiator hanging on the wall on the left side of the bed –while lying on his back– made him feel good. It is rather interesting how an object which is easily perceived as threatening, given that its parallel and vertical segments remained in a row next to his skin, all the way from of his elbow to his head, could be so comforting. A US/EU travel adapter was near by, lower, also to the left but of the central heating appliance. So he used it as a charging stand for the phone during the nights he slept there.



The slight vertigo feeling that he felt when he placed the mobile phone on the discontinuous horizontal shape formed by the phases of the radiator in its highest part amused him. Had he lived in that room he might have turned it into a bedside table without the risk of falling into the void. When he focused on the flaky parts of the surface, he scanned through the shape of the lack of paint. They had various sizes and an irregular shape, but none of them were larger than the portrait of the long-haired woman of the one dollar coin, and he could distinguish three layers. The darkest was also the closest to the hot water



that ran inside. Forgotten by the preservation properties of the long gone enamel and perhaps also by the usual lack of light in the room, he perceived them as black. The middle layer, just a white line, was also visible thanks to the same mishaps. It defined the dark shape, it worked as a contrast feature that protrudes from behind, to barely highlight the differences between emotions such as those portrayed on purpose in some paintings. They say that the skin is the largest organ in the body. It is the surface that separates us and, at the same time, keeps us connected to our environment. The last layer both separated and connected the entire radiator with what was happening in the room, except for the free forms of the same substance that was not allowed to be of the so-called white, broken, dirty or bone colour, since its temporality and colour was an intermediate tone applied last, arranged, as far as he recalls, as a faded array, neither regressive nor progressive, of neutral colours.



## PROYECTO DE CREACIÓN ARTÍSTICA

juan sánchez abellán

### Seven gables seven ways: two months in NYC

El origen del trabajo se sitúa en el encuentro fortuito del libro *The house of the seven gables*, de Nathaniel Hawthorne, dejado en el portal de un edificio cualquiera del Lower East Side de Manhattan. Al encontrarlo se convierte en la revelación que hace posible establecer una estructura conceptual, sustentada por los siete capítulos visuales que dan cuerpo a este dispositivo de dispositivos.

El libro, que fue publicado en 1851 y que es considerado un icono de la literatura de su época y de la cultura de los Estados Unidos de América, contiene en su interior tres párrafos ya subrayados.

Cada uno de estos párrafos subraya a su vez una idea principal estrechamente vinculada al modo de entender el proceso de creación artístico que mantengo en desarrollo desde 2012. Dicho proceso tiene como punto de partida el azar y se despliega a través de mecanismos vinculados a las ideas de espacialidad, temporalidad y performatividad, unidos entre sí por una serie de formas geométricas básicas vinculadas al contexto.

Articuladas las tres ideas de los párrafos según el orden en el que aparecen en el libro obtenemos la fórmula que se describe a continuación, haciendo posible la revisión y modificación, o más bien

extensión, de este sistema flexible empleado en mis proyectos anteriores para producir una nueva obra:

- (1) MENTE COMO ESPACIO FÍSICO
- +
- (2) REORGANIZACIÓN OBJETUAL
- =
- (3) CAMBIO DE ENTORNO

Al reflexionar sobre el título del libro sobreviene evidente la dimensión espacial y numérica que sugiere: *The house of the seven gables* o *La casa de los siete gabletes*, traduciendo literalmente del original al castellano. Una casa, un espacio mental "como casa" es la idea principal que extraemos del primer párrafo underlined. Aquí surge una relación entre la posibilidad mencionada en el punto (1) de entender la mente humana como un espacio modulable y la correspondiente construcción por módulos de la casa a la que se refiere el libro encontrado, pues si efectivamente la casa referida tiene siete gabletes (o frontones) es muy probable que siete espacios diferenciados encuentren cobijo bajo ellos. En cada uno de esos siete espacios pueden ocurrir siete acciones caracterizadas por movimientos mínimos que resignifiquen y reorganicen ciertos elementos como

el punto (2) indica, y que ocasionen siete cambios, uno en cada entorno definido por cada espacio, guardando fidelidad a la norma extraída del punto (3). Así, queda establecido en siete el número de mini-proyectos, de siete nuevas vías de exploración. Y también el título del proyecto:

*Seven gables seven ways: two months in NYC*

“*Seven gables*” es una referencia clara a la idea de espacialidad. Punto (1). De la idea de reorganizar el entorno se encarga “*seven ways*”. Punto (2). Sobre la idea de la temporalidad que afecta a toda la fórmula en la que basamos el trabajo nos habla “*two months*”. Y finalmente, “*in NYC*” clarifica el lugar donde se desarrolla la idea de espacialidad. Punto (3).

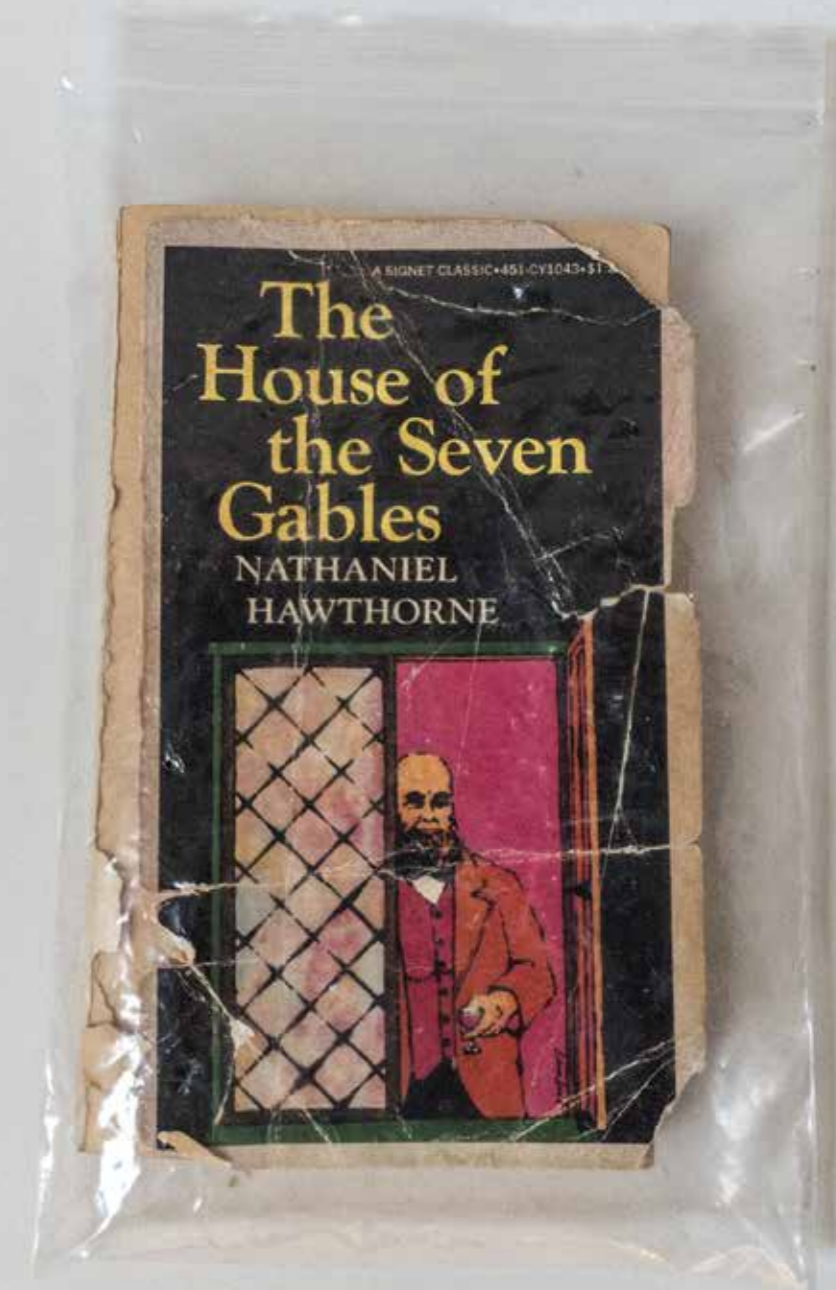
El cometido de las obras que componen el proyecto consiste en materializar desde distintas perspectivas las ideas de:

- Espacialidad
- Performatividad
- Temporalidad
- Contexto

*Forma autónoma blanca turista en Nueva York* es el capítulo seleccionado para llevar a cabo un diálogo con la artista Pau Orts Ros, cuyo objetivo es vincular mi experiencia en NY con la de su estancia en Polonia. El resultado final se materializa en una exposición conjunta que constituye una crónica en formato de archivo vinculado a la arquitectura del espacio expositivo desarrollado en Espai Rambleta de Valencia.

/26

/27



58 THE HOUSE OF THE SEVEN GABLES

at least, she fancied so—to read more accurately, and to a greater depth, the face which she had just seen in the street.

"This is the very man!" murmured she to herself. "Let Jaffrey Pyncheon smile as he will, there is that look beneath! Put on him a skullcap, and a band, and a black coat, and a Bible in one hand and a sword in the other—then let Jaffrey smile as he might; nobody would doubt that it was the old Pyncheon come again! He has proved himself the very man to build up a new house! Perhaps, too, to draw down a new curse!"

Thus did Hepzibah bewilder herself with these fantasies of the old time. She had dwelt too much alone—too long in the Pyncheon House—until her very brain was impregnated with the dry rot of its timbers. She needed a walk along the noonday street to keep her sane.

By the spell of contrast, another portrait rose up before her, painted with more daring flattery than any artist would have ventured upon, but yet so delicately touched that the likeness remained perfect. Malbone's miniature, though from the same original, was far inferior to Hepzibah's air-drawn picture, at which affection and sorrowful remembrance wrought together. Soft, mildly, and cheerfully contemplative, with full, red lips, just on the verge of a smile, which the eyes seemed to herald by a gentle kindling-up of their orbs! Feminine traits, molded inseparably with those of the other sex! The miniature, likewise, had this last peculiarity; so that you inevitably thought of the original as resembling his mother and she a lovely and lovely

THE HOUSE OF THE SEVEN GABLES

Now early morning, and it was proper, first of all, to look at the aspect of the chamber, and looked as if some one had been sitting there all night, and she peeped out of the door to escape discovery. The garden. Being a very old one, it had been propped up with a species of white rose. A bush afterwards discovered, and looked as if it had been summer, together with the truth was, nevertheless, the Pyncheon—she was a soil which, reckoning that, was now unctuous and vegetable decay. Growth on old earth, the flowers grew up to their Creator; and were and acceptable be-

cheerless, and dusky chamber, which had been untenanted so long—except by spiders, and mice, and rats, and ghosts—that it was all overgrown with the desolation which watches to obliterate every trace of man's happier hours. What was precisely Phoebe's process we find it impossible to say. She appeared to have no preliminary design, but gave a touch here and another there; brought some articles of furniture to light and dragged others into the shadow; looped up or let down a window curtain; and, in the course of half an hour, had fully succeeded in throwing a kindly and hospitable smile over the apartment. No longer ago than the night before, it had resembled nothing so much as the old maid's heart; for there was neither sunshine nor household fire in one nor the other, and, save for ghosts and ghostly reminiscences, not a guest, for many years gone by, had entered the heart of the chamber.

There was still another peculiarity of this inscrutable charm. The bedchamber, no doubt, was a chamber of very great and varied experience, as a scene of human life: the joy of bridal nights had throbbled itself away here; new immortals had first drawn earthly breath here; and here old people had died. But—whether it were the white roses, or whatever the subtle influence might be—a person of delicate instinct would have known at once that it was now a maiden's bedchamber, and had been

Hepzibah's heart (chamber where Phoebe lives)

Phoebe makes things brighter  
May and November

house, and recounting the traditions with which, as we may say, the walls were lugubriously frescoed. She showed the indentations made by the lieutenant governor's sword hilt in the door panels of the apartment where old Colonel Pyncheon, a dead host, had received his affrighted visitors with an awful frown. The dusky terror of that frown, Hepzibah observed, was thought to be lingering ever since in the passageway. She bade Phoebe step into one of the tall chairs, and inspect the ancient map of the Pyncheon territory at the eastward. In a tract of land on which she laid her finger, there existed a silver mine, the locality of which was precisely pointed out in some memoranda of Colonel Pyncheon himself, but only to be made known when the family claim should be recognized by government. Thus it was for the interest of all New England that the Pyncheons should have justice done them. She told, too, how that there was undoubtedly an immense treasure of English guineas hidden somewhere about the house, or in the cellar, or possibly in the garden.

"If you should happen to find it, Phoebe," said Hepzibah, glancing aside at her with a grim yet kindly smile, "we will tie up the shop bell for good and all!"

(opposed to frown)

## ARTISTIC CREATION PROJECT

### Seven gables seven ways: two months in NYC

The origin of the work is centered around the fortuitous meeting of the book *The House of the Seven Gables*, by Nathaniel Hawthorne, left at the entrance of a random building on the Lower East Side of Manhattan. Finding it becomes the revelation that enables to establish a conceptual structure, supported by the seven visual chapters that embody this devices' device.

The book, which was published in 1851 and is considered an icon of the literature of his time and of the culture of the United States, contains three paragraphs already underlined.

Each of these paragraphs underlines, in turn, a main idea closely related to the way of understanding the artistic creation process that I have been developing since 2012. This process is based on chance and is launched through mechanisms linked to the ideas of spatiality, temporality and performativity, united by a number of basic geometric forms linked to the context.

The three ideas of the paragraphs are structured according to the order in which they appear in the book, and so they provide the formula that is described below, making possible the revision and modification, or rather extension, of this flexible system used in my previous projects to create a new work of art:

(1) THE MIND AS A PHYSICAL SPACE

+

(2) OBJECTUAL REORGANISATION

=

(3) CHANGE OF ENVIRONMENT

When reflecting on the title of the book, the spatial and numerical dimension suggested stand out: *The house of the seven gables*. A house, a mental space "as a home" is the main idea that can be extracted from the first underlined paragraph. At this point a relationship arises between the possibility mentioned in point (1) of understanding the human mind as a modular space and the subsequent construction by modules of the house to which the book found makes reference, since, if the house referred to has, indeed, seven gables (or pediments) it is very likely that seven different spaces will find shelter under them. In each of these seven spaces, seven actions characterised by minimal movements that resignify and reorganise certain elements, as point (2) points out, and that they create seven changes, one in each environment defined by each space, remaining loyal to the rule defined by point (3). Hence, the number of mini-projects comes to seven; seven new exploration routes. And also the title of the project:

juan sánchez abellán

/30

/31

*Seven gables seven ways: two months in NYC*

"Seven gables" is a clear reference to the concept of spatiality. Point (1). The idea of reorganising the environment is "seven ways ". Point (2). The idea of temporality that affects the whole formula on which we base the work is defined by: "two months ". And finally, "in NYC" establishes the place where the concept of spatiality develops. Point (3).

The aim of the works that make up the project is to materialise, from different perspectives, the ideas of:

- Spatiality
- Performativity
- Temporality
- Context

*Autonomous white tourist shape in New York* is the chapter selected to carry out a dialogue with the artist Pau Orts Ros, whose objective is to connect my experience in New York with her stay in Poland. The final result is shaped in a joint exhibition that represents a chronicle in file format connected to the architecture of the exhibition space taking place in Espai Rambleta de Valencia.







Juan Sánchez, Murcia, 1987. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Castilla-La Mancha (2012) y Máster Oficial en Producción Artística por la Universitat Politèctica de València (2015). Colaborador externo del grupo de investigación Visualidades y temporalidades de la cultura contemporánea (EOA6-06) y doctorando en Bellas Artes por la Universidad de Murcia.

Ganador del primer premio de la Beca DKV Grand Tour 2016 y artista residente en el programa Residency Unlimited de Nueva York en marzo y abril de 2017.

Sánchez subraya la relación entre arte procesual y azar a través de su práctica interdisciplinar, focalizada en la exploración del medio pictórico entendido como dispositivo vinculado al contexto. De igual modo que en ciertos procesos de escritura, sus proyectos comienzan en la toma de conciencia de unas claves presentes en situaciones inesperadas. La articulación de estos detalles le permiten desarrollar estructuras conceptuales que se enmarcan dentro de nociones de espacialidad, temporalidad y performatividad vinculadas al entorno inmediato, a la literatura y a la Historia.

Individualmente ha expuesto en espacios como el Centro Párraga (2016) y el LAB de Murcia (2016, 2015), en la Galería T20 de Murcia (2014) y en la Fundación Chirivella Soriano de Valencia (2013). Seleccionado por Javier Díaz Guardiola para la sección Proyectos ABC Cultural por Estampación portátil (2015). Ha desarrollado diferentes proyectos para exposiciones comisariadas como las que tuvieron lugar Black Ball Projects y Holyrad Studio, Nueva York (2017), Centre D´Art Maristany Barcelona (2016), MUPAM Málaga (2016), Sala VIMCORSÁ Córdoba (2015), Centre del Carme València (2014), Sala Parés y Galería Trama Barcelona (2014), Museo Memoria de Andalucía Granada (2013), Fundación Antonio Pérez Cuenca (2012) o en el Instituto Cervantes Múnich (2010), además de haber participado en ferias como ARCO Madrid (2016, 2014), SUMMA Art Fair Madrid (2015, 2014) y ART Lima (2015).

Actualmente vive y trabaja en Londres.

/34

# juan sánchez abellán

/35

## FORMACIÓN ACADÉMICA

2016 Doctorando en Bellas Artes, UMU, España.  
2015 Máster Oficial en Producción Artística, UPV, España.  
2012 Licenciado en Bellas Artes, UCLM, España.

## PREMIOS, BECAS Y RESIDENCIAS (Selección)

2016 RESIDENCY UNLIMITED. Residencia en Nueva York, 2017.  
2016 DKV GRAND TOUR 2016, 1º Premio. Residencia en Nueva York, 2016.  
2014 ART<30 BS\_2014, Sala Parés – Galería Trama. Exposición itinerante en Barcelona, Sevilla y Valencia, beca de producción y programa de adquisición de obra.  
2013 SALA D´ARCS, FUNDACIÓN CHIRIVELLA SORIANO, Valencia. Primer premio para proyecto expositivo. Exposición individual. Comisariada por José Luis Giner Borrull.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES (Selección)

2016 *Las auténticas protagonistas son las gallinas*, Centro Párraga, Murcia.  
2015 *Pintura encontrada*, LAB, Murcia.  
2014 *A veces confundir la Historia ayuda*, Galería T20, Murcia.  
2013 *Transvase intercontinental de una forma autónoma rosa*, Convocatoria Sala D´Arcs, Fundación Chirivella Soriano, Valencia.

## EXPOSICIONES COLECTIVAS (Selección)

2017 *7 gables 7 ways: two months in New York*, JUST CAUSE. BBP, Nueva York.  
2017 *White tourist autonomous form in NY*, BROOKLYN´S FINEST. HS, Nueva York.  
2017 *Estampación coleccionable nº 5*, DEL RIGOR EN LA CIENCIA. DKV, Centro Párraga, Murcia.  
2016 *Las auténticas protagonistas son las gallinas*, LA SITUACIÓN 2016, UCLM, Cuenca.  
2015 *Estampación portátil nº 3*, HACIA LA GEOMETRÍA DESDE LA ABSTRACCIÓN. COLECCIÓN DKV, Sala VIMCORSÁ, Córdoba.

## PUBLICACIONES (Selección)

2017 BROOKLYN'S FINEST, Holyrad Studio, Nueva York. Publicación online y catálogo.

2016 LA SITUACIÓN 2016, ARTE POR-VENIR, UCLM, Cuenca. Publicación online y catálogo.

2016 PINTURA Y ALTRES IMPURESES, Centre D'Art Maristany, Barcelona. Publicación online y catálogo.

2016 GRAMÁTICAS DE LA TEMPORALIDAD, La Conservera, Murcia. Publicación online y catálogo.

## PUBLICACIONES EN PRENSA (Selección)

2017 *Espacialidades finitas*, ART FORUM, Nueva York, EEUU. Publicación online.

2017 *Espacialidades finitas y Forma autónoma turista blanca en NY*, ARTFCITY, Nueva York, EEUU. Publicación online.

2016 *Las auténticas protagonistas son las gallinas*, La Verdad, Murcia, Spain. Publicación en prensa y online.

2016 *Forma: sustancia y soporte nº 2*, ABC Cultural, Madrid, España. Publicación en prensa y online.

2015 *Estampación portátil*, Proyecto ABC Cultural, Madrid, España. Publicación online.

## OBRA EN COLECCIONES

Colección Fundación DKV, Valencia, España.

Juan Sánchez, Murcia, 1987. Bachelor's Degree in Fine Arts from the University of Castilla-La Mancha (2012) and Official Master's Degree in Artistic Production from the Universitat Politècnica de València (2015).

External collaborator of the research group *Visualidades y temporalidades de la cultura contemporánea* (EOA6-06) and PhD candidate in Fine Arts from the University of Murcia.

Winner of of the DKV Grand Tour 2016 Grant first prize and resident artist in the Residency Unlimited programme of New York in March and April 2017.

Sánchez highlights the connection between procedural art and chance through interdisciplinary practice, focused on the discovery of the pictorial medium understood as a device connected to context. Just like in certain writing processes, his projects begin with the awareness of some keys present in unexpected situations. The preparation of these details allow him to develop conceptual structures that are framed within spatiality, temporality and performativity notions linked to the immediate environment, to literature and history.

He has held solo shows in locations such as the Párraga Centre (2016) and the LAB in Murcia (2016, 2015), the T20 Gallery in Murcia (2014) and the Chirivella Soriano Foundation in Valencia (2013).

Selected by Javier Díaz Guardiola for the ABC Cultural Projects section for *Estampación portátil* (2015).

He has developed different projects for curated exhibitions such as those held in Black Ball Projects and Holyrad Studio, New York (2017), Maristany Art Centre, Barcelona (2016), MUPAM, Málaga (2016), VIMCORSIA Gallery, Córdoba (2015), Carme Art Centre, València (2014), Parés Gallery and Trama Gallery, Barcelona (2014), Memoria de Andalucía Museum, Granada (2013), Antonio Pérez Cuenca Foundation (2012) or the Cervantes Institute, Munich (2010), as well as having participated in fairs such as ARCO, Madrid (2016, 2014), SUMMA Art Fair Madrid (2015, 2014) and ART Lima (2015).

He currently lives and works in London.

juan  
sánchez  
abellán

## ACADEMIC BACKGROUND

2016 PhD Candidate in Fine Arts, UMU, Spain.

2015 Official Master's Degree in Artistic Production, UPV, Spain.

2012 Bachelor's Degree in Fine Arts, UCLM, Spain.

## AWARDS, GRANTS AND RESIDENCES (Selection)

2016 RESIDENCY UNLIMITED. Residence in New York, 2017.

2016 DKV GRAND TOUR 2016, 1st Award. Residence in New York, 2016.

2014 ART <30 BS\_2014, Sala Parés - Galería Trama. Travelling exhibition in Barcelona, Seville and Valencia, production grant and work acquisition programme.

2013 SALA D'ARCS, CHIRIVELLA SORIANO FOUNDATION, Valencia. First award for an exhibition project.

Individual exhibition. Curated by José Luis Giner Borrull.

## SOLO EXHIBITION (Selection)

2016 *Las auténticas protagonistas son las gallinas*, Párraga Centre, Murcia.

2015 *Pintura encontrada*, LAB, Murcia.

2014 *A veces confundir la Historia ayuda*, T20 Gallery, Murcia.

2013 *Transvase intercontinental de una forma autónoma rosa*, Sala D´Arcs, Chirivella Soriano Foundation, Valencia.

## GROUP EXHIBITION (Selection)

2017 *7 gables 7 ways: two months in New York*, JUST CAUSE. BBP, New York.

2017 *White tourist autonomous form in NY*, BROOKLYN´S FINEST. HS, Nueva York.

2017 *Estampación coleccionable nº 5*, DEL RIGOR EN LA CIENCIA. DKV, Párraga Centre, Murcia.

2016 *Las auténticas protagonistas son las gallinas*, LA SITUACIÓN 2016, UCLM, Cuenca.

2015 *Estampación portátil nº 3*, HACIA LA GEOMETRÍA DESDE LA ABSTRACCIÓN. DKV COLLECTION, VIMCORSÁ Gallery, Córdoba.

## PUBLICATIONS (Selection)

2017 BROOKLYN´S FINEST, Holyrad Studio, New York. Online publication and catalogue.

2016 LA SITUACIÓN 2016, ARTE POR-VENIR, UCLM, Cuenca. Online publication and catalogue.

2016 PINTURA Y ALTRES IMPURESES, Maristany Arte Centre, Barcelona. Online publication and catalogue.

2016 GRAMÁTICAS DE LA TEMPORALIDAD, La Conservera, Murcia. Online publication and catalogue.

## PRESS PUBLICATIONS (Selection)

2017 *Espacialidades finitas*, ART FORUM, New York, USA. Online publication.

2017 *Espacialidades finitas y Forma autónoma turista blanca en NY*, ARTFCITY, New York, EEUU. Online publication.

2016 *Las auténticas protagonistas son las gallinas*, La Verdad, Murcia, Spain. Press and Online Publications.

2016 *Forma: sustancia y soporte nº 2*, ABC Cultural, Madrid, Spain. Press and Online Publications.

2015 *Estampación portátil*, Proyecto ABC Cultural, Madrid, Spain. Online publication.

## WORK IN COLLECTIONS

DKV Collection Foundation, Valencia, Spain.

pau orts ros



**pau orts ros**  
RESIDENCIA ARTÍSTICA  
ARTIST IN RESIDENCE **WARSAW**

En primer lugar, quiero agradecer a la Cátedra DKV, Hestia y Facultat de Belles Arts de Sant Carles de València hacer posible esta experiencia. Este premio fue un aprendizaje tanto personal y profesional muy gratificante.

Durante el mes y medio de mi estancia, invertí la mayor parte del tiempo en viajar, visitar exposiciones, museos, centros culturales y asistir a eventos. Me interesaba saber qué sucedía dentro de estos espacios pero también en las calles, conocer gente y compartir.

Decidí viajar sola y en invierno, me atraía el frío y la nieve. Aproveché los días más fríos para repasar en casa mis proyectos anteriores, analizarlos, plantearme nuevas cuestiones y proyectarlas. Los días que subía ligeramente la temperatura, viajaba y aprovechaba para recorrer las calles de la ciudad.

In first place, I would like to thank the DKV Chair, Hestia and the School of Fine Arts of Sant Carles in València for making this experience possible. This award was a very rewarding personal and professional learning experience.

During the month and a half of my stay, I spent most of my time travelling, visiting exhibitions, museums, cultural centres and attending events. I was interested in finding out what went on inside these spaces but also in the streets. I wanted to meet people and share with them.

I decided to travel alone and in winter, I was attracted to the cold and the snow. I made the most of the coldest days to review my previous projects at home, analyse them, pose new questions and project them. On those days when the temperature was slightly higher, I travelled and took the opportunity to explore the streets of the city.

## ARTISTIC CREATION PROJECT

Pau Orts and Juan Sánchez present a series of works that are inspired by the experiences that both had during their respective artistic residences in Poland and New York. A file about what happened in two different space-times, now conversing in a new context to generate a third experience.

Orts presents an editorial project consisting of a series of screenshots and images that were exchanged during her stay with the photographer Carmen Gray to share their day to day. The sheets are not bound and can be arranged at will to reinforce the randomness of the file.

Sánchez plays with the concepts of temporality and spatiality present in the paragraphs already underlined in the book found in Manhattan *The House of the Seven Gables*, by Nathaniel Hawthorne. Which are also the origin of the project *Seven gables seven ways: two months in NYC*, from where he suggests a way of understanding painting connected to context and literature.

pau orts ros

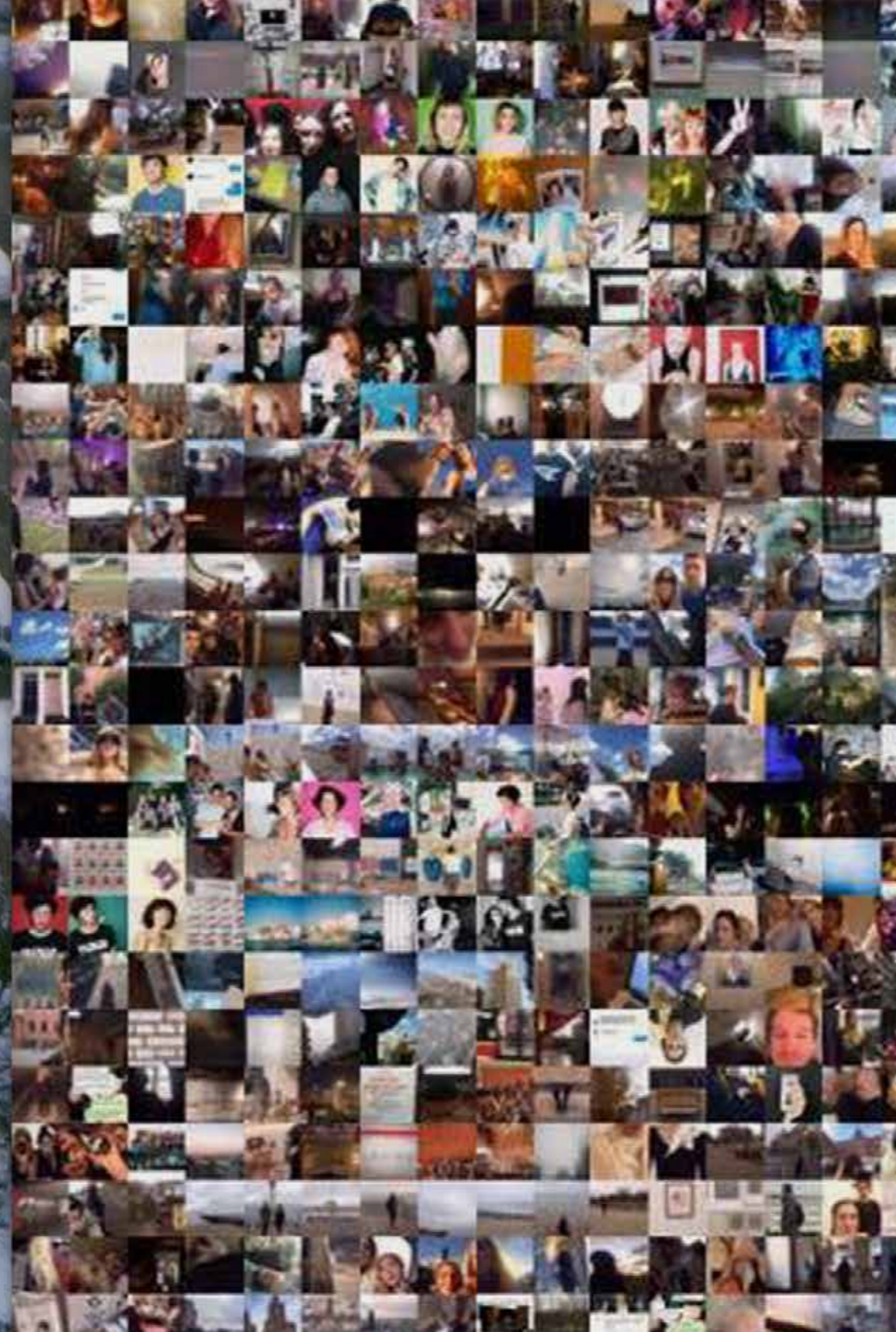
pau orts ros

Pau Orts y Juan Sánchez presentan una serie de piezas que hacen referencia a las experiencias que ambos tuvieron durante sus respectivas residencias en Polonia y Nueva York. Se trata de un archivo de aquello que sucedió en dos espacio-tiempo distintos, ahora dialogando en un nuevo contexto para generar una tercera experiencia.

Orts presenta un proyecto editorial conformado por una serie de capturas de pantalla e imágenes que se intercambiaron durante su estancia con la fotógrafa Carmen Gray para compartir su día a día. Los pliegos de la publicación no están encuadernadas y pueden ordenarse como se considere para reforzar la aleatoriedad del archivo.

Sánchez parte de los conceptos de temporalidad y espacialidad presentes en los párrafos ya subrayados del libro encontrado en Manhattan *The house of the seven gables*, de Nathaniel Hawthorne. Son también el origen del proyecto *Seven gables seven ways: two months in NYC*, desde donde propone una manera de entender la pintura vinculada al contexto y a la literatura.

PROYECTO DE CREACIÓN ARTÍSTICA











Valencia, 1990. Estudió Bellas Artes y Máster en Producción Artística en la Facultat de Sant Carles de Valencia y diseño en la HBK de Braunschweig y EINA, Barcelona. Ha participado en diversas exposiciones y realizado residencias artísticas como la DKV Grand Tour en Artystyczna Podróż Hestii, Varsovia. Actualmente trabaja como diseñadora gráfica en Madrid, combinando encargos con proyectos experimentales personales.

/54

/55

Valencia, 1990. She studied Fine Arts and holds a Master's Degree in Artistic Production at the Sant Carles School of Fine Arts in Valencia and Design at the HBK in Braunschweig and EINA in Barcelona. She has participated in various exhibitions and artistic residences such as the DKV Grand Tour in Artystyczna Podróż Hestii, Warsaw. She currently works as a graphic designer in Madrid, combining commissions with personal experimental projects.

# pau orts ros

## FORMACIÓN ACADÉMICA

2016. Beca DKV Grand Tour. Residencia Polonia.  
2015. Postgrado en Diseño de Elementos Gráficos. EINA, UAB, Barcelona.  
2014. Máster en Producción Artística. Facultat de Belles Arts de Valencia.  
2011. Estudios de licenciatura en la HBK de Braunschweig, Alemania.  
2013. Licenciatura en Bellas Artes. Facultat de Belles Arts de Valencia.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

2014 - actualidad. Diseñadora gráfica independiente.  
2017 - actualidad. Diseñadora gráfica en Wozere Imagen y Comunicación. Madrid.  
2016. Diseñadora gráfica en Clase bcn. Barcelona.

## ACADEMIC BACKGROUND

2016. DKV Grand Tour Grant. Artistic Residence in Poland.  
2015. Postgraduate in Design of Graphic Elements. EINA, UAB, Barcelona.  
2014. Master's Degree in Artistic Production. School of Fine Arts of Valencia.  
2011. Undergraduate studies at the HBK in Braunschweig, Germany.  
2013. Bachelor of Fine Arts. School of Fine Arts of Valencia.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

2014 - present. Independent graphic designer.  
2017 - present. Graphic designer in Wozere Imagen y Comunicación. Madrid.  
2016. Graphic designer in Clase bcn. Barcelona.



sánchez  
orts